

Zeitschrift: Werk, Bauen + Wohnen
Herausgeber: Bund Schweizer Architekten
Band: 99 (2012)
Heft: 1-2: Sonderbauten = Bâtiment spéciaux = Special buildings

Rubrik: Im nächsten Heft ; Impressum

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Bild: Gian-Marco Jenatsch

et cetera: Clorindo Testa

Eine Strassenecke in Schöneberg / erregt mich tiefer / als der Schnee / auf dem Mont Blanc / oder die Wälder / im Untertaunus. Eine solche Strassenecke, wie sie der deutsche Autor Jörg Fauser (1944–1987) in seinem Gedicht «Berlin, Paris, New York» beschreibt, findet sich auch in Buenos Aires. An der Kreuzung zweier enger innerstädtischer Strassen errichtete der 1923 geborene argentinische Architekt Clorindo Testa in den frühen 1960er Jahren die Banco de Londres y América del Sur, heute Banco Hipotecario, in unmittelbarer Nachbarschaft neoklassischer Bank- und Regierungsgebäude. Wir stellen das Werk eines bei uns noch wenig bekannten Architekten vor. Nicht minder aufsehenerregend ist auch das neue Tramdepot in Bern von Christian Penzel und Martin Valier, das wir wie den Bürobau von Käferstein & Meister auf dem Werkhof einer Baufirma, die Sântishalle von Michael Meier und Marius Hug sowie einen Wohnbau in Genf von Sergison Bates und Jean-Paul Jaccard im nächsten Heft diskutieren werden.

et cetera: Clorindo Testa

Un coin de rue à Schöneberg / me touche plus profondément / que la neige / sur le Mont Blanc / ou que les forêts / du Taunus. A Buenos Aires aussi, on trouve des coins de rue comme celui que décrit l'auteur allemand Jörg Fauser (1944–1987) dans son poème «Berlin, Paris, New York». C'est au carrefour de deux rues étroites du centre-ville que l'architecte argentin Clorindo Testa, né en 1923, érigea au début des années soixante la Banco de Londres

y América del Sur, aujourd'hui Banco Hipotecario, dans le voisinage immédiat de bâtiments bancaires et administratifs néoclassiques. Nous présentons l'œuvre d'un architecte encore peu connu chez nous. Le nouveau dépôt de tram de Christian Penzel et Martin Valier à Berne ne fait pas moins sensation. Il sera aussi au sommaire de notre prochain cahier, tout comme le bâtiment administratif de Käferstein & Meister sur le terrain d'une entreprise de construction, la Sântishalle de Michael Meier et Marius Hug, ainsi qu'un immeuble d'habitation à Genève, de Sergison Bates et Jean-Paul Jaccard.

et cetera: Clorindo Testa

A street corner in Schöneberg / moves me more profoundly / than the snow / on Mont Blanc / or the woods / in the Untertaunus. A street corner of the kind described by author Jörg Fauser (1944–1987) in his poem "Berlin, Paris, New York", is also to be found in Buenos Aires. At the junction of two narrow inner city streets the Argentine architect Clorindo Testa, born in 1923, erected in the early 1960s the Banco de Londres y América del Sur, today Banco Hipotecario, in the immediate vicinity of neo-classical bank and government buildings. We present the work of an architect still little known here. Hardly less spectacular is the new tram depot in Bern by Christian Penzel and Martin Valier, which we will discuss in the next issue, along with an office structure by Käferstein & Meister on the plot of a buildig firm, the Sântishalle by Michael Meier and Marius Hug as well as a residential building in Geneva by Sergison Bates and Jean-Paul Jaccard.

Impressum

99. / 66. Jahrgang, ISSN 0257-9332
werk, bauen + wohnen erscheint zehnmal
jährlich im Verlag Werk AG, Zürich

Verlag und Redaktion

Talstrasse 39, CH-8001 Zürich
Tel. +41 44 218 14 30, Fax +41 44 218 14 34
E-Mail: redaktion@wbw.ch
www.werkbauenundwohnen.ch

Verband

BSA / FAS Bund Schweizer Architekten /
Fédération des Architectes Suisses, www.architekten-bsa.ch

Redaktion

Tibor Joanelly (tj), Caspar Schärer (cs), Roland Züger (rz),
Gian-Marco Jenatsch (gmj)

Geschäftsleitung

Regula Haffner (rh), Mitarbeit Linda Benz

Grafische Gestaltung

heike ossenkop pinxit, Hanno Schabacker
www.hopinixit.ch

Redaktionskommission

Astrid Stauffer (Präsidentin), Stephanie Bender,
Francesco Buzzi, Josefa Haas, Dorothee Huber, Jakob Steib

Druckvorstufe

Swissprinters Zürich AG

Druck

Swissprinters St. Gallen AG

Korrespondenten

Matthias Ackermann, Basel; Anneke Bokern, Amsterdam; Geneviève Bonnard, Monthey; Francesco Collotti, Milano; Ros Diamond, London; Paolo Fumagalli, Lugano; Markus Jakob, Barcelona; Gert Kähler, Hamburg; Momoyo Kaijima, Tokio; Otto Kapfinger, Wien; Jacques Lucan, Paris; Rodolphe Luscher, Lausanne; Sylvain Malfroy, Neuchâtel; Philipp Oswald, Berlin; Petr Pelčák, Brno; Andreas Ruby, Köln; Yehuda Safran, Paris; Karin Serman, Zagreb; Thomas Stadelmann, Luzern; Klaus Dieter Weiss, Hannover; Anne Wermeille, Porto. bauen + rechten: Dominik Bachmann, Rechtsanwalt, Zürich; Isabelle Vogt, Rechtsanwältin, Zürich

Übersetzungen

J. Roderick O'Donovan, Eva Gerber

Inseratenverwaltung

Verlag Bauen+Wohnen GmbH
Gilbert Pfau, Vogelsangstrasse 48, Postfach, CH-8033 Zürich
Verlagsleitung: Judith Guex
Tel. 044 362 95 66, Fax 044 362 70 32, insertate@wbw.ch

Abonnementsverwaltung und Auslieferung

Swissprinters St. Gallen AG, Fürstenlandstrasse 122, CH-9001 St. Gallen
Tel. 058 787 58 66, Fax 058 787 58 15
E-Mail: wbw@swissprinters.ch

Bezugsbedingungen Inland (inkl. Porto)

Jahresabonnement	Fr.	215.-
Studentenabonnement	Fr.	140.-
Einzelhefte (+Porto)	Fr.	27.-

Bezugsbedingungen Ausland (inkl. Porto)

Jahresabonnement	Fr./€	235.- / 155.-
Studentenabonnement	Fr./€	150.- / 105.-
Einzelhefte (+Porto)	Fr./€	27.- / 19.-

Kündigungen können nur berücksichtigt werden, wenn sie mindestens 8 Wochen vor Abonnementsschluss eintreffen, andernfalls gilt das Abonnement als erneuert. Vervielfältigung, Nachdruck oder elektronische Weiterverarbeitung, auch mit Quellenangabe, nur mit Bewilligung des Verlages.

Umschlag

Therapiestelle Heilpädagogisches Zentrum Altdorf von Graber & Steiger.
Bild: Dominique Marc Wehrli